

PROGRAMMA MISCELAZIONE BAGNO
BATH MIXING PROGRAM
PROGRAMME DU MITIGEUR POUR LA SALLE DE BAIN
BAD-MISCHUNGSPROGRAMM
PROGRAMA MEZCLADORES BAÑO
ПРОГРАММА СМЕСИТЕЛЕЙ ДЛЯ ВАННОЙ
ΛΟΥΤΡΟ ΠΟΥ ΑΝΑΜΙΓΝΥΕΙ ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
浴室混水产品

INCISO

Art. 58079

Art. 58080

GESSI 

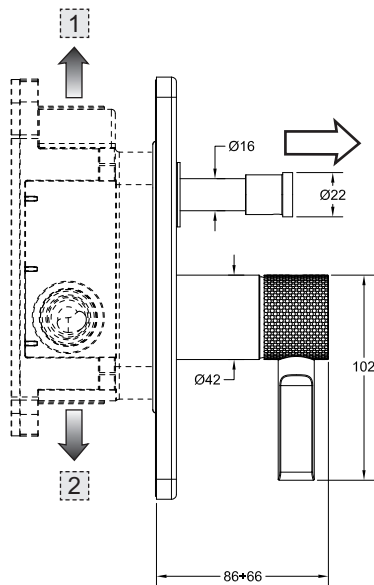
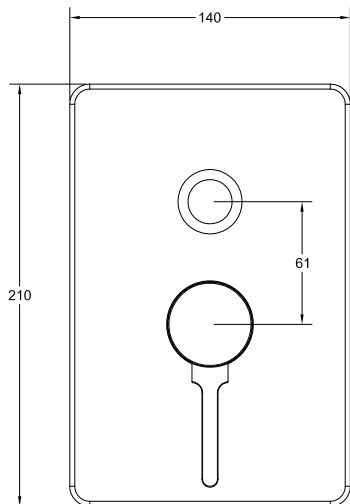
Gessi SpA - Parco Gessi

13037 Serravalle Sesia (Vercelli) - Italy

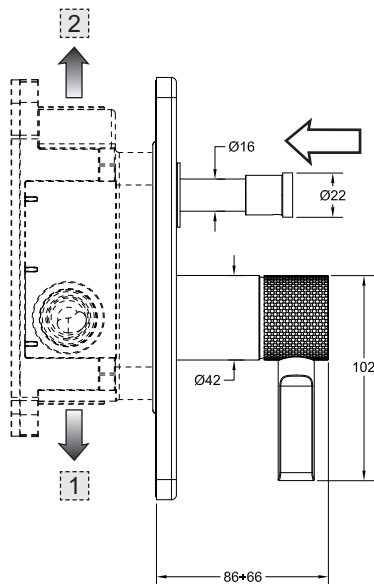
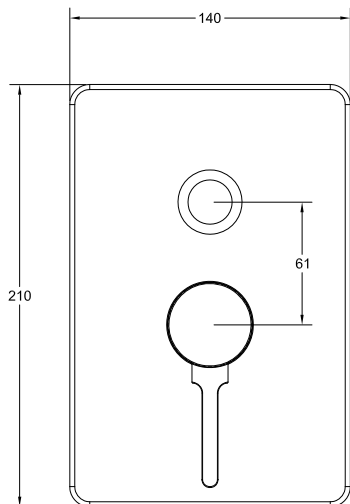
Phone +39 0163 454111 - Facsimile +39 0163 459273

www.gessi.com - gessi@gessi.it

Art. 58079



Art. 58080



Prima dell'installazione e messa in funzione

Attenzione! I tubi della rete idrica devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del miscelatore, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi. Attraverso tubazioni non sciacquate a fondo o attraverso la rete idrica generale, nel miscelatore possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare le guarnizioni/guarnizioni ad anello. Si raccomanda pertanto di dotare anche l'impianto generale di filtri.

DATI TECNICI

- Pressione minima d'esercizio 0,5 bar
- Pressione massima d'esercizio 5 bar
- Pressione d'esercizio consigliata 3 bar (in caso di pressione dell'acqua superiore ai 5 bar si consiglia l'installazione di riduttori di pressione)

Before installation and setting to work

Attention! The feeding pipes have to be rinsed thoroughly before the installation of the mixer, so that no shavings, welding or hemp residual or other dirt can be found in the pipes. Foreign bodies can enter the mixer through the rinsed pipes or the general water plant and could damage the washers/ring washers. So filters should be installed also on the general system.

TECHNICAL DATA

- Minimum working pressure 0,5 bar
- Maximum working pressure 5 bar
- Recommended working pressure 3 bar (in case of water pressure higher than 5 bar it is recommended to install pressure reducers)

Avant l'installation et la mise en fonction

Attention! Les tubes de la réseau hydrique doivent être rincés avec soin avant l'installation du mélangeur, de façon qu'il ne reste pas de riblons, de restes de soudure ou de chanvre, ou d'autres saletés à l'intérieur des tubes. A travers les tuyauteries qui ne sont pas bien rincées ou à travers l'installation hydrique générale, des corps étrangers peuvent entrer dans le mélangeur et abîmer les joints/ les joints à anneau. On recommande ainsi d'installer des filtres également sur le système général.

DONNÉES TECHNIQUES

- Pression minimum d'exercice 0,5 bar
- Pression maximum d'exercice 5 bar
- Pression d'exercice conseillée 3 bar (en cas de pression de l'eau supérieure aux 5 bar nous conseillons l'installation de réducteurs de pression)

Vor der Installation und Inbetriebnahme

Achtung! Die Zuleitungsröhre müssen vor dem Installieren der Armatur gründlich durchgespült werden, damit keine Späne, Löt - Hanfreste oder andere Unreinheiten zurückbleiben. Bei nicht durchgespülten Rohrleitungen oder durch die Wasseranlage allgemein können Fremdkörper in die Armatur geraten und die Dichtungsscheiben/ Dichtungen beschädigen. Es ist dann empfehlenswert, die allgemeine Anlage mit Filtern auszustatten.

TECHNISCHE DATEN

- Minimaler Betriebsdruck 0,5 bar
- Maximaler Betriebsdruck 5 bar
- Empfohlener Betriebsdruck 3 bar (sollte der Wasserdruck einen Wert von 5 bar überschreiten, empfiehlt es sich Druckminderventile zu installieren)

Antes de la instalación y la puesta en función

¡Cuidado! Los tubos de la red hídrica tienen que ser enjuagados a fondo antes de la instalación del mezclador de manera que no queden virutas, residuos de soldadura o cáñamo u otras impurezas en los tubos. A través de tubería no bien enjuagada o de la red hídrica en general, en el mezclador pueden entrar cuerpos extraños capaces de dañar los empaques/anillos de cierre. Les recomendamos por lo tanto que instalen los filtros en la planta general también.

DATOS TÉCNICOS

- Presión mínima de ejercicio 0,5 bar
- Presión máxima de ejercicio 5 bar
- Presión de ejercicio aconsejada 3 bar (en caso de presión del agua superior a los 5 bar, les aconsejamos instalar unos reductores de presión)

Перед установкой и началом использования

Внимание! Перед установкой смесителя необходимо тщательно промыть водопроводные трубы, чтобы в них не оставались стружка, шлак от сварки, лен или другие посторонние тела. Через плохо промытые водопроводные трубы или через общую водопроводную сеть в смеситель могут попасть посторонние тела, способные повредить уплотнения и уплотнительные кольца. Поэтому, рекомендуется оснастить фильтрами также и общую систему.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΔΑΝΝΕΙΣ

- Минимальное рабочее давление: 0,5 бар
- Максимальное рабочее давление: 5 бар
- Рекомендованное рабочее давление 3 бар (в случае давления воды, превышающего 5 бар, рекомендуется установка редукторов давления).

Πριν την τοποθέτηση και τη θέση σε λειτουργία

Προσοχή! Οι σωλήνες του δικτύου ύδρευσης πρέπει να ξεπλυθούν με νερό προσεκτικά πριν από την τοποθέτηση της αναμικτικής μπαταρίας, έτσι ώστε να μην υπάρχουν πριονίδια, υπολείμματα από τη συγκόλληση ή καννάβι, ή άλλες ακαθαρσίες στο εσωτερικό των σωλήνων. Μέσα από τις σωληνώσεις που δεν έχουν ξεπλυθεί σωστά ή μέσα από το γενικό δίκτυο ύδρευσης, μπορούν να εισέλθουν στη μπαταρία αναμικτή ξένα σώματα που μπορούν να καταστρέψουν τα παρεμβύσματα/παρεμβύσματα δακτύλιους. Συνιστάται ως εκ τούτου να εξοπλιστεί και με τη γενική μονάδα φίλτρων.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

- Ελάχιστη πίεση λειτουργίας 0,5 bar
- Μέγιστη πίεση λειτουργίας 5 bar
- Συνιστώμενη πίεση λειτουργίας 3 bar (σε περίπτωση πίεσης του νερού μεγαλύτερη από 5 bar συνιστάται η τοποθέτηση μειωτήρων πίεσης)

安装和启用前

小心! 安装混水器之前需要仔细清洗水管，确保管道里面不存留金属屑、焊接后的残渣或麻丝，或者是其他赃物。通过底部未清洗干净的管道或普通的水管，外来物质可能会进入到混水器中，损坏垫圈或环形垫圈。为此建议为总设备配置过滤器。

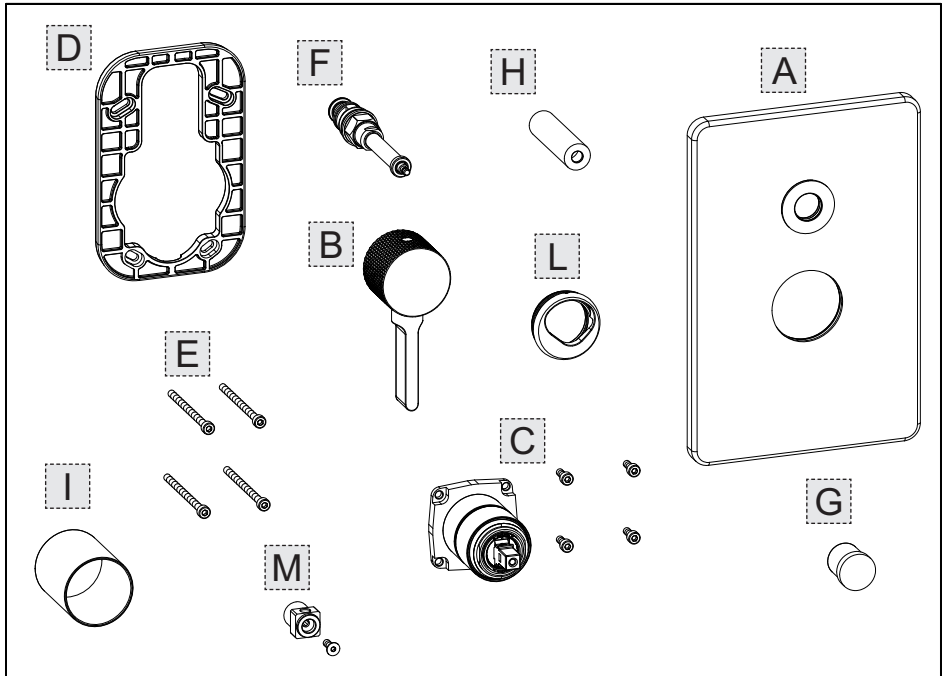
技术参数

- 最小工作压力为0.5巴
- 最大工作压力为5巴
- 建议采用的工作压力为3巴（如果水压超过5巴建议安装减压阀）

USCITA 1-2 OUTLET 1-2

Portata in uscita libera - Flow rate in open outlet - Débit avec sortie libre -
Förderleistung in freiem Ausgang - Caudal en salida libre - Расход при свободном выходе -
Παροχή με ελεύθερη έξοδο - 自由出水口流量

[bar]	[l/min]
0,5	11,3
1	15,7
2	22
3	26,7
4	30,8
5	34,3



Contenuto della confezione:

- A - Piastra di finitura
- B - Maniglia completa
- C - Contenimento cartuccia
- D - Piastra di fissaggio
- E - Viti di fissaggio
- F - Deviatore
- G - Pomolo deviatore
- H - Asta in finitura
- I - Boccola di finitura
- L - Ghiera in finitura
- M - Kit prolunga

Package content:

- A - Finish plate
- B - Complete lever
- C - Cartridge containment
- D - Fastening plate
- E - Tightening screws
- F - Diverter
- G - Diverter knob
- H - Finish stem
- I - Finish bush
- L - Finish ring nut
- M - Extension set

Contenu de l'emballage:

- A - Plaque de finition
- B - Levier complet
- C - Enceinte cartouche
- D - Plaque de fixation
- E - Vis de fixation
- F - Déviateur
- G - Bouton déviateur
- H - Tige en finition
- I - Douille de finition
- L - Virole en finition
- M - Jeu rallonge

Inhalt der Verpackung:

- A - Endbearbeitungsplatte
- B - Bediengriff komplett
- C - Kartuschenunterbringung
- D - Befestigungsplatte
- E - Befestigungsschrauben
- F - Umschaltvorrichtung
- G - Kugelgriff der Umschaltvorrichtung
- H - Abschlussstange
- I - Abschlussbuchse
- L - Gewindehülse für den Abschluss
- M - Bausatz Ansatzstück

Contenido de la caja:

- A - Plancha de acabado
- B - Palanca completa
- C - Contención cartucho
- D - Placa de fijación
- E - Tornillos de fijación
- F - Desviador
- G - Pomo desviador
- H - Varilla de acabado
- I - Buje de acabado
- L - Virola de acabado
- M - Juego extensión

Содержимое упаковки:

- A - Декоративная накладка
- B - Ручка в сборе
- C - Сдерживание картриджа
- D - Крепежная пластина
- E - Установочные винты
- F - Круглая ручка девиатора
- G - Круглая ручка девиатора
- H - Отделочный стержень
- I - Отделочная втулка
- L - Декоративное кольцо
- M - Комплект удлинителя

Περιεχόμενο συσκευασίας:

- A - Πλάκα φινιρίσματος
- B - Πλήρης λαβή
- C - Περιβλήμα φυσιγγίου
- D - Πλάκα στερέωσης
- E - Βίδες στερέωσης
- F - Εκτροπέας
- G - Πόμολο εκτροπέα
- H - Ράβδος φινιρίσματος
- I - Δακτύλιος φινιρίσματος
- L - Δακτύλιος φινιρίσματος
- M - Κιτ προέκτασης

包裝內含:

- A - 裝飾面板
- B - 手柄总成
- C - 閥芯座
- D - 固定面板
- E - 固定螺钉
- F - 換向器
- G - 換向器球形把手
- H - 裝飾杆
- I - 裝飾口圈
- L - 精工螺母
- M - 加長套件

Fig. 1

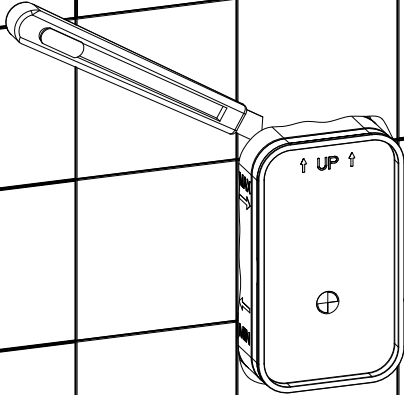


Fig. 2

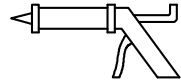
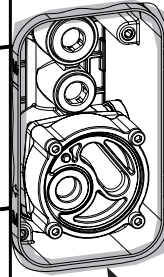
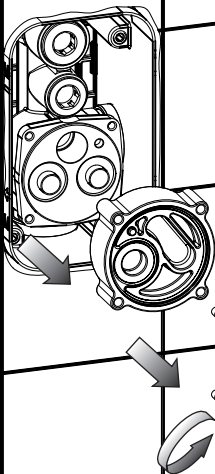


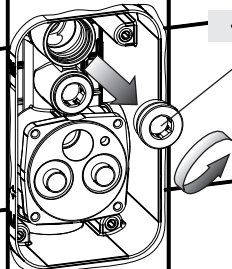
Fig. 3



⬡ 3 mm



Fig. 4



⬡ 10 mm



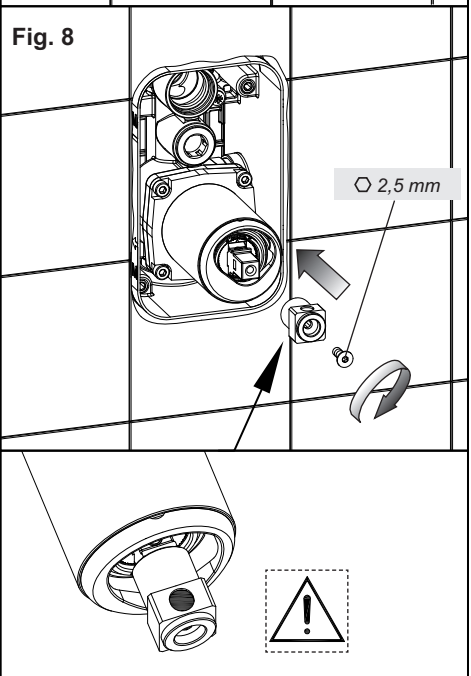
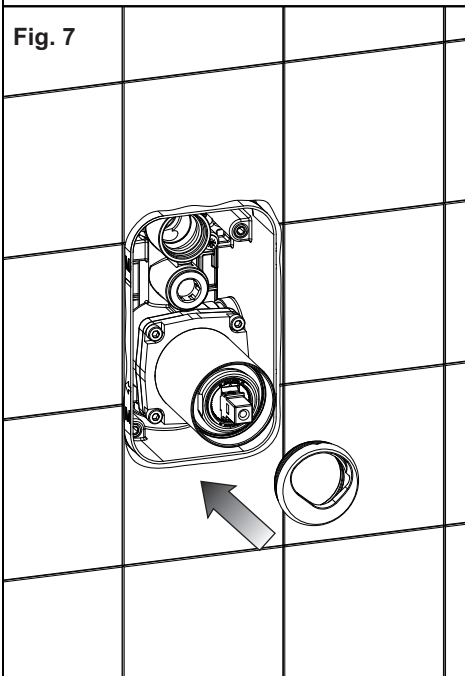
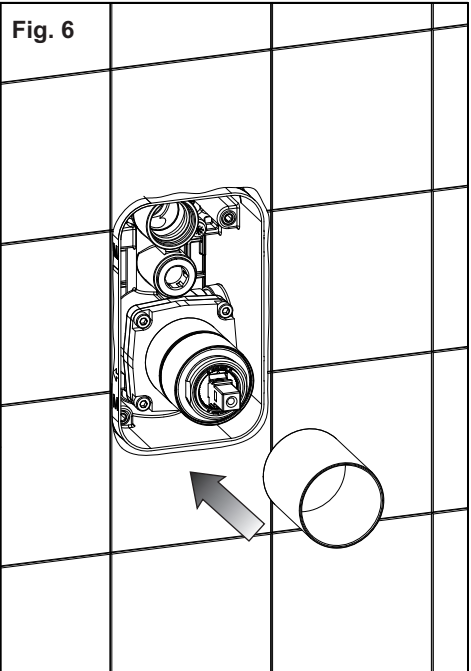
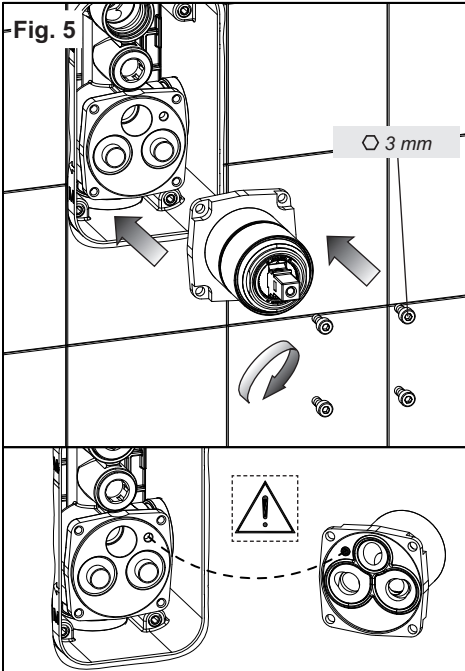


Fig. 9

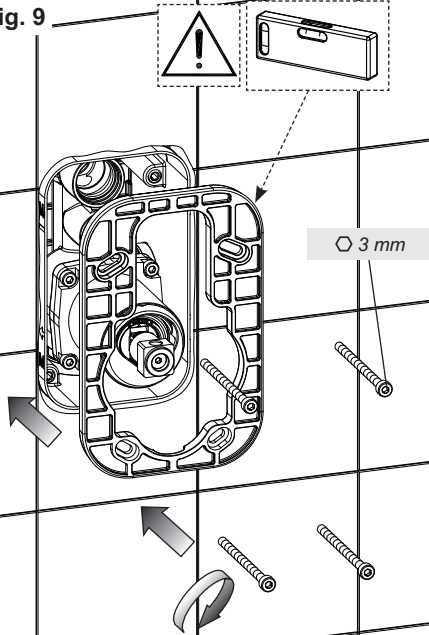


Fig. 10

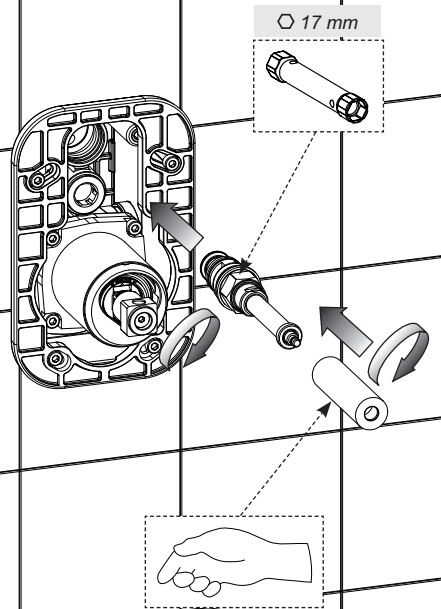


Fig. 11



Non in dotazione - Not supplied
 Non fournie - Nicht mitgelieferte
 Excluida del suministro - Не включаются в комплект поставки
 Δεν παρέχεται - 非随配

Fig. 12

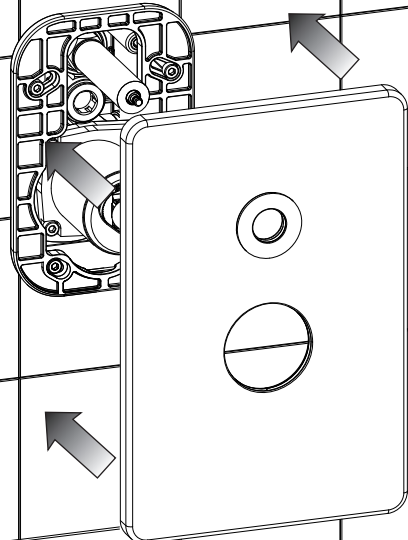


Fig. 13

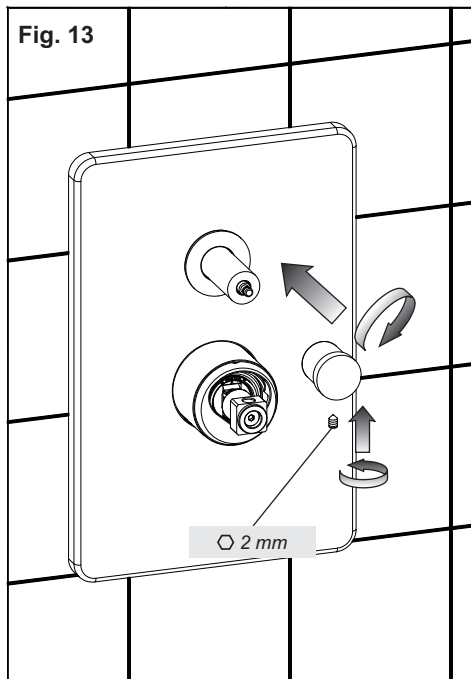


Fig. 14

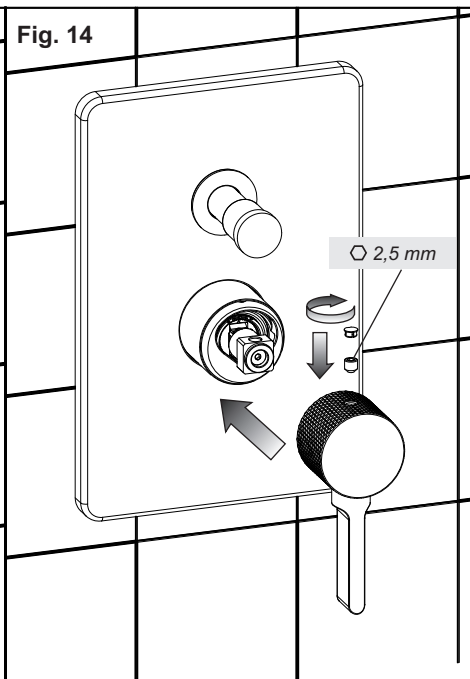


Fig. 15

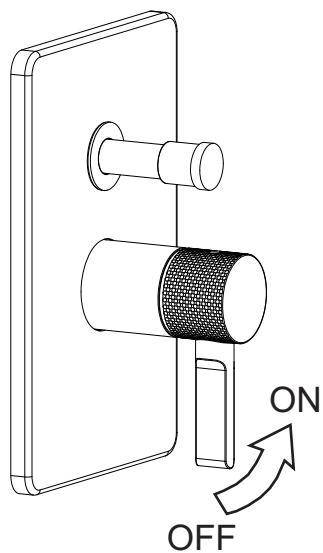
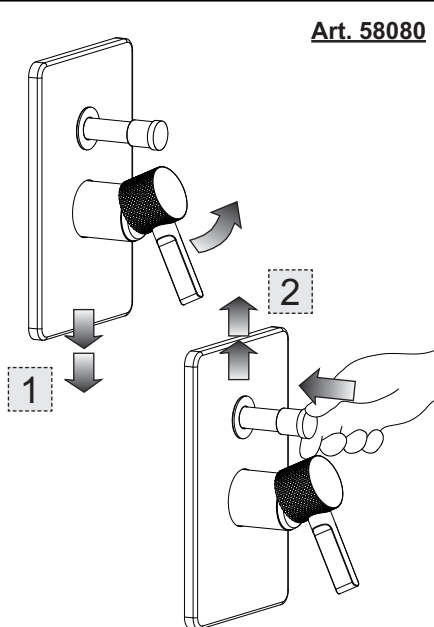
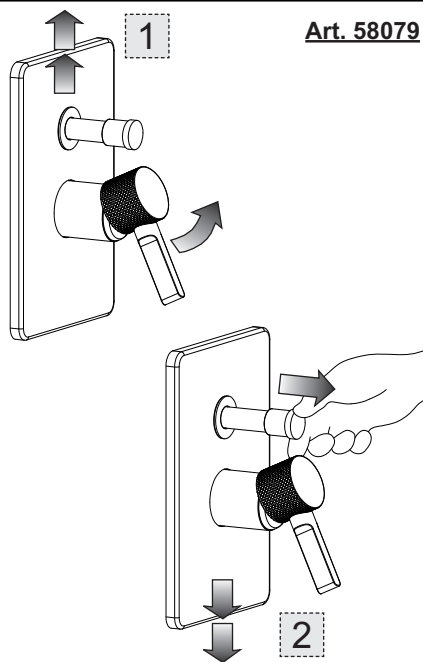
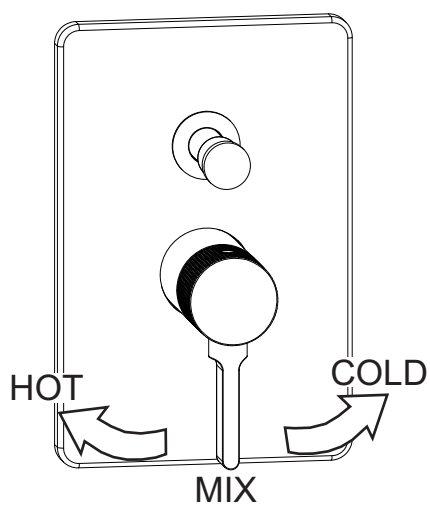


Fig. 16





MANUTENZIONE

- Nel caso sia necessario sostituire uno o più componenti, contattare un rivenditore autorizzato o visitare il sito WWW.GESSI.COM
- Affidare la manutenzione del prodotto a personale qualificato

MAINTENANCE

- Should it be necessary to replace one or more components, contact an authorized retailer or visit WWW.GESSI.COM
- Product maintenance should be made only by qualified staff

ENTRETIEN

- S'il est nécessaire de remplacer un ou plusieurs composants, contacter un centre autorisé ou visiter le site WWW.GESSI.COM
- L'entretien du produit ne doit être effectué que par du personnel qualifié

WARTUNG

- Falls das Auswechseln von einem oder mehreren Bestandteilen erforderlich wird, kontaktieren Sie bitte einen autorisierten Fachhandel oder besuchen Sie unsere Website unter WWW.GESSI.COM
- Die Instandhaltung des Produktes sollte nur qualifiziertem Personal anvertraut werden.

MANUTENCIÓN

- En el caso de que sea necesario remplazar uno o más componentes, contacten con un revendedor autorizado o visiten el sitio WWW.GESSI.COM
- Encarguen sólo a personal calificado para el mantenimiento del producto

ОБСЛУЖИВАНИЕ

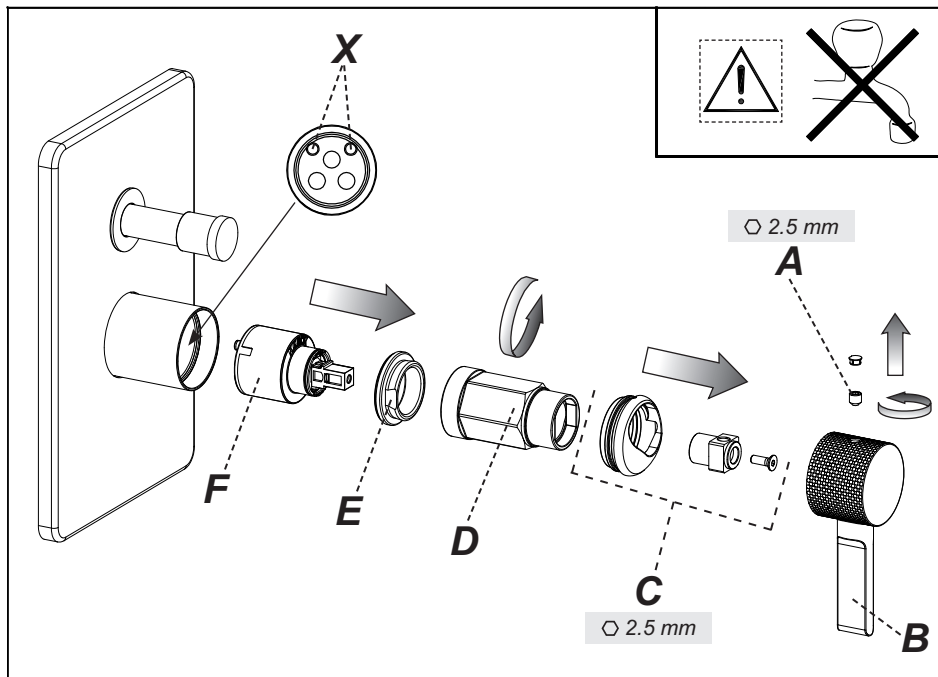
- В случае если будет необходимо заменить один или несколько компонентов, обратитесь к авторизованному дистрибьютору или посетите веб-сайт WWW.GESSI.COM
- Обслуживание изделия должен выполнить квалифицированный персонал.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Σε περίπτωση που είναι απαραίτητο να αντικαταστήσετε ένα ή περισσότερα εξαρτήματα, επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κατάστημα πώλησης ή επισκεφθείτε τον ιστότοπο WWW.GESSI.COM
- Εμπιστευθείτε τη συντήρηση του προϊόντος σε διαπιστευμένο προσωπικό

保养

- 若需替换一个或者多个部件，请联系授权分销商或浏览WWW.GESSI.COM网站
- 请让合格人士负责产品保养工作



SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA

Prima di sostituire la cartuccia, accertarsi che il raccordo dell'acqua sia chiuso.

Togliere il tappino in finitura facendo attenzione a non danneggiarlo e svitare il grano (A) per poter estrarre la maniglia (B).

Svitare la vite che fissa la prolunga ed estrarre il tutto (C).

Utilizzando la chiave (D) in dotazione, svitare la ghiera di fissaggio (E) e togliere la cartuccia danneggiata (F) dal corpo del miscelatore.

Infine introdurre la nuova cartuccia, accertandosi che le due spine di centraggio siano nella loro sede (X) e che le guarnizioni siano correttamente posizionate.

CARTRIDGE REPLACEMENT

Before carrying out this operation make sure that water supply is turned off.

Remove the finish plug paying attention not to damage it and unscrew the screw (A) to extract the handle (B).

Unscrew the screw that fastens the extension and remove everything (C).

Using the supplied wrench (D), unscrew the fastening ring nut (E) and remove the damaged cartridge (F) from the body of the mixer.

Put the new cartridge into the body checking that the two centering pins enter into the respective seats (X) and that gaskets are well positioned.

SUBSTITUTION DE LA CARTOUCHE

Avant d'effectuer la substitution de la cartouche, vérifier que la connexion de l'eau est fermée.

Enlever le bouchon en finition faisant attention à ne pas l'abîmer et dévisser les grains de fixation (A) pour pouvoir extraire la poignée (B).

Dévisser la vis qui fixe la rallonge et extraire tout (C).

Utilisant la clé (D) fournie, dévisser la virole de fixation (E) et enlever la cartouche abîmée (F) du corps

du mitigeur.

Introduire enfin la cartouche nouvelle, en vérifiant que les deux pivots de centrage entrent dans les sièges respectifs (X) et que les garnitures sont bien positionnées.

AUSTAUSCHEN DER KARTUSCHE

Bevor man die Kartusche austauscht muß man sich vergewissern, dass das Wasserversorgungsnetz geschlossen ist.

Den Endverschluss herausnehmen, ohne ihn zu beschädigen, und den Bolzen (A) abschrauben, um den Handgriff herausnehmen zu können (B).

Die Schraube, welche die Verlängerung fixiert, herausdrehen und das Ganze (C) herausziehen.

Unter Verwendung des, in der Ausstattung befindlichen Schlüssels (D) die Befestigungsgewindehülse (E) losschrauben und die beschädigte Kartusche vom Körper der Mischbatterie (F) entfernen.

Schließlich eine neue Kartusche einsetzen, wobei man sich vergewissert, dass sich die beiden Zentrierstifte in ihrem Sitz befinden (X) und dass die Dichtungen korrekt positioniert sind.

SUSTITUCIÓN DEL CARTUCHO

Antes de sustituir el cartucho, asegúrense que la conexión del agua esté cerrada.

Quiten el taponcito de acabado cuidando con no dañarlo y destornillen la clavija de fijación (A) para extraer la maneta (B).

Destornillen el tornillo de fijación de la alargadera y extraigan todo el conjunto (C).

Con el auxilio de la llave (D) incluida en el suministro, destornillen la virola de fijación (E) y extraigan el cartucho dañado (F) del cuerpo del mezclador.

Finalmente introduzcan el cartucho nuevo, asegurándose que las dos clavijas de centrado se encuentren en su asiento (X) y que las juntas estén posicionadas correctamente.

ЗАМЕНА КАРТРИДЖА

Перед тем, как приступить к замене картриджа, проверьте, закрыли ли соединения водоснабжения. Снимите отделочную пробку, обращая внимание на то, чтобы не повредить ее, и выкрутите установочный винт (A), что позволит демонтировать ручку (B).

Выкрутите винт, закрепляющий удлинитель, и выньте все детали (C).

С помощью ключа (D), включенного в комплект поставки, выкрутите зажимное кольцо (E) и снимите поврежденный картридж (F) от корпуса смесителя.

В конце концов, вставьте новый картридж и проверьте, чтобы два центрирующих штифта находились в соответствующем гнезде (X), и уплотнения правильно позиционировались.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΦΥΣΙΓΓΙΟΥ

Πριν αντικαταστήσετε το φυσιγγίο, βεβαιωθείτε ότι το ρακόρ του νερού είναι κλειστό.

Βγάλτε την ταπίτσα φινιρίσματος προσέχοντας να μην την καταστρέψετε και ξεβιδώστε τον πείρο (A) για να μπορέσετε να βγάλετε τη λαβή (B).

Ξεβιδώστε τη βίδα που στερεώνει την προέκταση και βγάλτε το όλο (C).

Χρησιμοποιώντας το κλειδί (D) που παρέχεται, ξεβιδώστε το δακτύλιο στερέωσης (E) και βγάλτε το φυσιγγίο που έχει καταστραφεί (F) από το σώμα του αναμικτήρα.

Τέλος εισάγετε το νέο φυσιγγίο, ελέγχοντας ότι οι δύο πείροι κεντραρίσματος είναι στη θέση τους (X) και ότι οι φλάντζες είναι σωστά τοποθετημένες.

閥芯替换

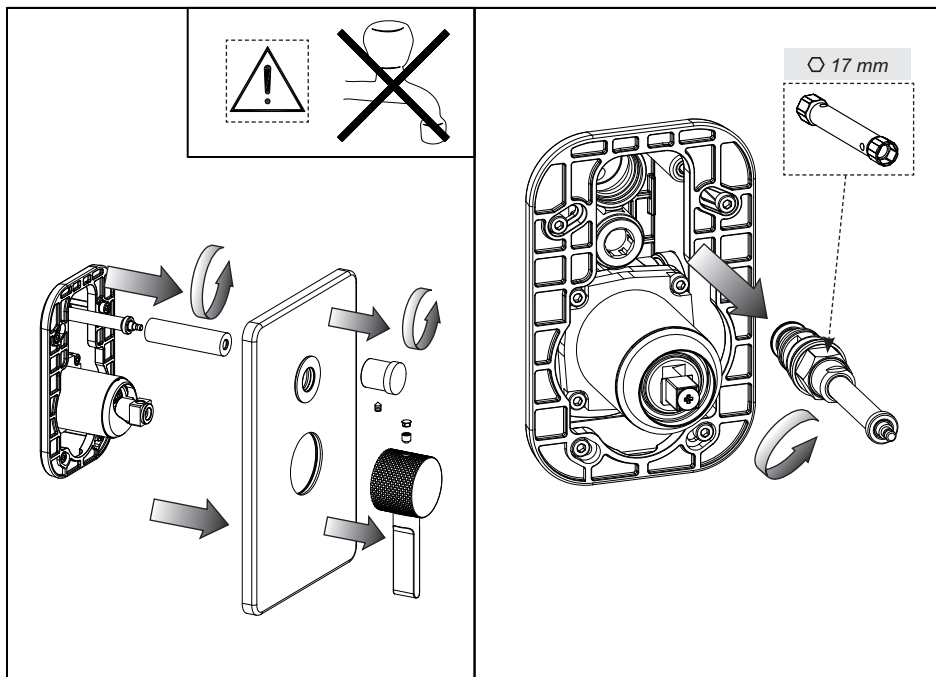
更换阀芯之前, 请确保水管接头已经关闭。

卸下装饰面板上的盖子, 小心别损坏它, 然后松开固定销 (A) 以拔出手柄 (B)。

拧松用于固定加长器的螺丝并将整个加长器 (C) 取出。

使用随配扳手 (D) 拧开锁止环 (E) 并从混水器主体上取出受损阀芯 (F)。

最后放入新的阀芯, 确保它的两个对中销插入正确安装座 (X) 内, 而且垫圈位置也正确。



SOSTITUZIONE DEL DEVIATORE

Prima di effettuare tale operazione assicurarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa.

Togliere i componenti mostrati in figura. Svitare il deviatore danneggiato e sostituirlo seguendo il procedimento inverso allo smontaggio.

DIVERTER REPLACEMENT

Before carrying out this operation make sure that water supply is turned off.

Remove the components shown in the figure. Unscrew the damaged diverter and replace it following the procedure opposite to disassembly.

REPLACEMENT DU DEVIATEUR

Avant d'effectuer cette opération, il faut s'assurer que l'eau du réseau hydrique est fermée.

Enlever les composants illustrés dans la figure. Dévisser le déviateur abîmé et le remplacer en suivant la procédure inverse au démontage.

AUSWECHSELN DER UMSCHALTVORRICHTUNG

Bevor man diese Tätigkeit durchführt, muß man sich vergewissern, dass die Versorgung zum Wassernetz unterbrochen ist.

Die, auf der Abbildung dargestellten Bestandteile entfernen. Die beschädigte Umstellvorrichtung losschrauben und austauschen, indem man die zuvor beschriebene Vorgehensweise des Auseinanderbaus in umgekehrter Abfolge durchführt..

SUSTITUCIÓN DEL DESVIADOR

Antes de efectuar dicha operación asegúrese que el agua de la red hídrica esté cerrada.

Quiten los componentes indicados en la figura. Destornillen el desviador dañado y sustitúyanlo según el procedimiento inverso al de desmontaje.

ЗАМЕНА ДЕВИАТОРА

Перед выполнением этой операции убедитесь, что вода из водопроводной сети перекрыта. Снимите компоненты, указанные в рисунке. Выкрутите поврежденный девиатор, и замените его в последовательности, обратной процедуре демонтажа.

ЗАМЕНА ДЕВИАТОРА

Πριν να κάνετε το χειρισμό αυτό βεβαιωθείτε ότι το νερό του δικτύου ύδρευσης είναι κλειστό. Βγάλτε τα εξαρτήματα που εμφανίζονται στην εικόνα. Ξεβιδώστε τον εκτροπέα που έχει καταστραφεί και αντικαταστήστε τον ακολουθώντας την αντίστροφη διαδικασία από την αφαίρεση.

更换换向器

更换换向器前，确保供水网管处于关闭状态。
取下图中所示的部件。拧下损坏的换向器，更换上新的换向器，按照拆卸的相反步骤将其安装至原位。